

# 妙法



佛教·文化·藝術



第八十六期 · 2018年10月 每月中旬出版

非賣品

## 修智大和尚談：「忍」

青楓：上期討論「衣衲」兩字，你明確地指出我們不要僅僅從中文字去理解，否則會有所誤解，甚至是弄出笑話的，你舉出「南無」兩字便是很突顯的例子，因此而使我聯想到一些佛經裡的中文字，也的而且確，如果僅僅從我們自己的中文字義來理解，確是有問題。譬如「忍」字，一提起這「忍」字，很自然地會與「辱」字連繫在一起，如「忍辱」。

修智：是的，從中文字義來看，忍與辱往往就是聯着運用，譬如說「忍辱偷生」。不過，在佛經裡，我們是可以把兩者分開來看的，「忍」字的梵文，從譯音來說

是「羸提」（羸，音燦），但如果我們寫「羸提」兩字，相信不少人都不知道究竟是什麼意思，唯有從中文裡找一個意義相近的字來作翻譯，最接近的就是這個「忍」字了。

青楓：就因為我們使用中文字的習慣，往往看到這個「忍」字便聯想到「忍辱」，所以大和尚你特別提到中文字與梵文的差異問題。事實上，不僅是梵文與中文的差異，就是中文本身，古文與現代語文很多時都會有頗大差異。

修智：正是這樣，如果我們從佛經的角度來看這個「忍」字，我們便可以有一個更廣

## 「鮮放」

鮮紅的、粉紅的、白的、鮮黃的……這種一般稱為大紅花的花朵，開得十分燦爛，妙法寺內這幾種顏色的花朵都有。我們特別喜歡這花種在各種顏色上加一個「鮮」字，就因為它的純色，是那樣的「奔放」、「開朗」，第一個想到的形容詞就是一個「鮮」字。如果我說「鮮放」，你可會聯想到那是「既新鮮又盛放」的形容？

「山竹」颱風過後，這「鮮放」的大花朵兒，很快便「站」起來了，在妙法寺好幾個角落裡又不屈不撓地散發出它的青春美麗。



妙法寺

地址：香港新界屯門藍地青山公路18號  
電話：24618567 網址：www.mfbm.hk